

轉譯 地方故事 創造 對話空間

新竹對你而言，
是什麼樣的地方呢？

也許瞬間浮現於你腦中的是新竹科技園區？抑或是為台灣貢獻許多優秀人才的五所大學？台灣平均年薪資最高的城市？除了上述特色以外，多數人總是會以「美食沙漠」、「文化沙漠」來形容這座城市，彷彿新竹沒有其他值得一提的優點。但真的是這樣嗎？倘若事實不然，又該如何扭轉世人對新竹的印象呢？



演講者 | 見域工作室創辦人—吳君薇
側寫者 | 蔡懿晨、陳冠儒

畢業於清大科管院學士班、目前就讀於清大服科所的吳君薇和一群夥伴創立了見域工作室，以情感連結為初心，發行刊物、推廣地方創生、製作文創、策劃展覽和舊城導覽，用更有趣的方式來創造文化和科技的對話空間。



▲吳君薇（第一排右五）與現場同學合照。

為何選擇新竹？ 日常生活的累積就是文化

新竹最廣為人知的不外乎是新竹科技園區和工研院，以及在其附近的清交兩所大學。而城市另一端，則是以城隍廟為中心的舊城區，有許多超過半世紀的老店。雖然保存工作近幾年愈來愈受到重視，但新竹的文化空間和藝文參與卻是低落。舊城區和科技區有如冰與火，佔據城市的兩端，無法交融—新竹成為一座只能購物或工作的城市，藝文、歷史等文化空間寥寥無幾。

一群清華大學的夥伴們發現他們求學和長期生活的城市，雖然人口眾多、條件優良，但在這裡的人們卻往往不太快樂，找不到理想的生活方式，因此他們決定從學校開始改變。一開始，他們召集有興趣的同學一起在學校的水木書苑舉辦音樂會、在溜冰場放電影、利用讀書會撰寫刊物……，讓百無聊賴的城市變得有趣起來，一次次的活動中漸漸地認識許多前輩，累積人脈資源。畢業之後，他們有更充足的時間做想做的事，在來自各處的經費和文化部的幫助下，創辦了見域工作室（以下簡稱見域）。

從對話開始，長出可能性

吳君薇說：「科技應該要做到更多有趣的事情，去影響更多生活模式，我們認為應該要從對話開始，開啟許多機會。」新竹需要有行動者透過有趣的「載體」，將城市故事和文化轉譯、加值成親近生活的方式，讓大眾得以使用輕鬆的方式加入討論。見域發行《貢丸湯》雜誌、進入舊城導覽、策畫各式展覽、發行文創商品、經營空間，透過多元載體，重新設計新竹的城市體驗，使新竹人民可以選擇自己感興趣的方式去深入了解地方，進而加入改變的行列。

「東門市場活化」便是最好的例子，幾年前的東門市場因為商圈轉移，被戲稱為「貓比人多」的舊市場，四處都散落著垃圾和針頭。當所有在地人都認為東門市場在未來一定會被都更時，鮮少有人知道或記得，東門市場從日治時期就存在，具有高度歷史價值。於是，見域以地方刊物來挖掘議題、引入資源、開啟政府與在地團體的對話。除此之外，他們也下場打球，找出活化的解方和後續可能性。如今，東門市場的一樓有許多知名小餐廳，二三樓也轉型為青年創業基地。這些新興小店進駐東門市場，形成群聚效應，東門市場揉雜新與舊，已然成為熱門的文青景點。

怎麼煮出文化的貢丸湯？

菜單上的貢丸湯不稀奇，不會讓人們特別注意到，但卻存在於大大小小店家的菜單中。而文化也像是一碗貢丸湯，它就在那裡，跟生活緊緊鑲嵌在一起，很難被言明，但它就是生活的足跡。見域最廣為人知的新竹地方誌——《貢丸湯》，從詳實的資料蒐集、田野調查開始，將地方故事譜寫成一篇篇精彩的報導。《貢丸湯》不只呈現當代的城市樣貌與歷史，也結合生活和文化議題，介紹新竹哪裡好吃好玩、讓閱讀者按圖索驥、漫步舊城，是一本「新竹指南」，能夠增進大眾對新竹的認識。最重要的是，《貢丸湯》是思考城市議題的起點。

《貢丸湯》以「平衡、多元、節奏」為骨架，添加上豐富有特色的圖文和具有功能性且吸睛的個別專題企畫，有系統性地撰寫特色專題，就這樣成為一碗有溫度的「文化湯」。例如，吳君薇很喜歡的主題「路上觀察學」就是一個跨刊的主題，將平凡無奇、路邊常見的事物寫進雜誌，探究獨到的觀點或技術。與其他主題不同的是，路上觀察學是呈現「實地」可觀察之照片，以編輯的觀點為主述，佐以部分專家訪談內容，而形成的內容。

《貢丸湯》第一期發行於2015年，至今已第六年，從沒沒無聞的小工作室開始，一路累積讀者。現階段的見域，仍持續透過採訪發掘文化內容，藉由刊物通路來行銷工作室，引入資源、創造合作機會，讓他們得以用更多元的方式轉譯地方故事。見域相信網路日益發達的現在，即便



▲見域工作室出版的《貢丸湯》雜誌。(來源：見域工作室)

部落格或論壇的文章更容易取得，但雜誌與實體空間帶給人的感動卻是更加雋永。

除了文字，還能如何影響城市？

見域開始著手刊物製作後，他們也一次次地創造感動。他們曾經在記錄一間老店的過程中，意外地讓面臨無人接手而不得不關閉的老店，找到願意接手的下一代，並繼續堅持老家傳統。同時他們發現，不論用多少篇幅去撰寫一段故事，都遠不及親臨現場的感動。

舊城導覽是最直接的方式，當參觀者用嶄新的方式來認識新竹，不但提供新的面向，也讓在地團體和店家直接曝光、與人群產生連結。吳君薇也說：「我們認為不是只需要把歷史年代和重要字詞背下來，而是在過程中看見店家如何認識自己、如何向大眾介紹自己，我們花很多時間辨認出哪些店家目前有這樣的能量。」

事實上，舊城導覽吸引的客群較小，特別是新竹許多雙薪家庭的父母，工作時數較長，認識新竹與否對他們來說往往不重要。然而見域發現，這些父母關心的是孩子寒暑假的安排，因此他們願意花六千元讓孩子們參加五天的營隊、充實假日，呼朋引伴地邀請朋友參與孩子們的導覽成發，卻不願花六百元去參加一場舊城導覽。於是，見域設計了有趣的親子營，讓孩子們在吃喝玩樂的同時認識新竹，也成功打入家長群體，讓更多科技人認識在地文化。

見域信仰的價值，不只發生在這個世代，在見域之前，新竹也有《新竹風》雜誌。高鐵通車前，擬規劃的路線途經一棵超過三百年的老樹——這棵樹是當地人的信仰中心——經過一番努力，《新竹風》誕生了，並以這棵老樹為中心，做了許多田野調查和採訪報導。最終，高鐵同意讓道，創造出「時速三百的列車，為三百歲的老樹讓道」這段佳話。前輩的領航，讓見域對議題的推動和社會價值的傳播更有信心，也確信媒體的力量是有機會促成改變的。

「讓認識新竹，變成一件更有趣的事，整個城市才会有更多有趣的故事」，吳君薇說道。見域工作室成立第六年，至今仍不確定什麼樣的城市才是好的城市。但他們隱約知道，好的生活樣態是需要被創造出來的，而不是被動等待政府來改造。見域工作室持續用各式角度，不停地尋找可以被轉譯的文化，希望用無痛的方式讓新竹人理解身處的這座城市、用輕鬆的方式參與議題討論。他們並不是單向地輸出價值觀，而是透過不斷的嘗試各種方式，尋找每一種客群的需求載體，讓大家用自己喜歡的方式認識在地文化以及公共政策。

Q&A

雜誌編輯如何過濾訊息、判斷訊息的真偽性？

不諱言，一開始我們也曾經吃過道聽塗說的虧。當初將導覽員的敘述直接寫在雜誌上，並沒有多加驗證，後來發現寫的大錯特錯。在此之後，我們首先會「平衡報導」，要看不同人有什麼看法。第二是我們對資料更加熟悉，知道如何尋找文獻來核實對照。總之，不單獨收錄一方的說詞、做交叉分析、實際去尋找歷史文獻以及不讓刊物大量呈現口述的部分，這樣才能減低錯誤發生的可能性。

如何確定想走的路一定會成功？如果想做的事情與科系無關怎麼辦？

沒有白走的路，前面受過的訓練一定會對後面的職涯有一定程度的影響。在地知識和文化的傳播，一定不是只有文史哲可以進入，就像辦營隊，帶小朋友時不一定只能告訴他們歷史文化，在新竹風很大的時候，騎車不應該騎慢，反而是要騎快，這其實和物理學的角動量守恆有關，我們很期待未來可以和小朋友解釋這件事情。其實生活都是和所學有關的，只是不一定有被注意到。

主題要如何訂定？會不會訂好主題發現沒有靈感或內容？會在乎議題是否被重複撰寫嗎？

不排斥將重複主題再做一次，我想隨著團隊發展，對議題的詮釋和理解也會有更多面向。在訂定主題時，我們不會將題目限縮得太小，這樣會較好發揮，其次是文化的內容實在太豐富了，都可以用各種方式來寫。